**Modulace**

EXERCICES

## Modulation lexicale

## Modulation antonymique :

C´est faux ! – *To není pravda!*

Georges n´a fait aucun bruit en rentrant. – .............................................................

Mon organisme supporte difficilement l’alcool. – *Můj organismus nesnáší dobře alkohol.*

Tu n´es jamais là. – *Jsi pořád pryč.*

Il ne répliqua pas. – *Zůstal zticha.*

Lucie est moins grande que Renée. – .............................................................

Le français est moins difficile que l´anglais.

La gare est moins éloignée que l´aéroport. – .............................................................

Ces oranges sont moins chères que celles que – .............................................................

j´ai achetées hier.

Ta valise est moins lourde que la mienne. – .............................................................

C´est moins compliqué d´aller à pied que – .............................................................

de prendre le métro.

Georges n’a fait aucun bruit en entrant. – .............................................................

* **Modulation abstrait > concret :**

**Traduisez en tchèque en concrétisant le verbe de mouvement :**

Les cavaliers sont entrés dans la cour. – *Jezdci vjeli do dvora.*

Un oiseau est entré dans la pièce. – .............................................................

L´ambulance est arrivée sur le lieu de l´accident – .............................................................

en moins d´un quart d´heure.

L´avion marchait plein Sud. (Saint- Exupéry) – .............................................................

J’ai pris un bqteau et j’ai été me promener en mer. – .............................................................

**Concrétisez le mot bruit selon le contexte :**

*Exemple :* le bruit de la porte qu´on ferme– *bouchnutí dveří*

 de vaisselle remuée – .............................................................

un du train qui passe – .............................................................

le bruit de tonnerre – .............................................................

 des gouttes d´eau sur le toit – .............................................................

 des arbres dans le vent – .............................................................

 de tambour assourdissant – .............................................................

**Traduisez le verbe chanter en fonction du sujet :**

*Exemple :* le coq chante– *kohout kokrhá*

les oiseuaux – .............................................................

les grenouilles chantent – .............................................................

les cigales – .............................................................

la porte chante – .............................................................

l’eau qui bout – .............................................................

## Modulation syntaxique

**Traduisez :**

En descendant de l´autobus j´étais très fatigué. – *Jízda autobusem mě velmi unavila.*

J´ai horreur des invités de ma soeur. – .............................................................

Le docteur m´a défendu le café. – .............................................................

J´en étais assez vexé. – .............................................................

Forestier m´a laissé espérer. – .............................................................

L´histoire de son amour commençait – .............................................................

à courir la ville.

## Périphrase factitive

faire parvenir – .............................................................

faire construire – .............................................................

faire faire; se faire faire – .............................................................

se faire prier – .............................................................

faire savoir – .............................................................

faire tomber – .............................................................

faire manger – .............................................................

faire rire – .............................................................

faire pleurer – .............................................................

faire valoir – .............................................................

faire tourner la tête à q. – .............................................................

**Traduisez en tchèque :**

Je dois faire valider ma carte. – .............................................................

On m´a fait entrer dans le bureau. – .............................................................

Pierre a fait tomber son verre sur la nappe. – .............................................................

Elle se fait prier. – .............................................................

Cela me fait penser que j´ai oublié mes clés. – .............................................................

Vous voudrez m´y faire penser, n´est-ce pas? – .............................................................

Il s´offrait à lui faire visiter la ville. – .............................................................

Je l´ai fait venir. – .............................................................

Faites venir les autres ! – .............................................................

Faites participer tous à cette iniciative. – .............................................................

Il ne se le fait pas dire deux fois. – .............................................................

Cela m´a fait passer l´envie de rire. – .............................................................

Tu me fais perdre mon temps. – .............................................................

Cela m´a fait dresser les cheveux sur la tête. – .............................................................

Faites-lui comprendre ce probléme. – .............................................................

Il a fallu faire venir le médecin. – .............................................................

Il a fallu faire venir des provisions. – .............................................................

Il a fallu faire venir l´eau et le gaz. – .............................................................

**Traduisez en français :**

Uveďte je dále! – .............................................................

Přiměli ho k řeči. – .............................................................

Ukažte! – .............................................................

Dám si vyplatit celou částku. – .............................................................

Po cukroví se tloustne. – .............................................................

Dal nám na srozuměnou, že tato záležitost – .............................................................

ho nezajímá.

## voir, se voir + infinitif (la voix passive)

**Traduisez :**

Il s’est vu offrir un poste intéressant. – *Bylo mu nqbídnuto zajímavé místo.*

Byla mu předána zlatá medaile. – .............................................................

Bylo mu odňato hlasovací právo. – .............................................................

Byl mu odebrán řidičský průkaz. – .............................................................

Byla mu doporučena účinnější léčba. – .............................................................

** Sources bibliographiques et autres :**

TIONOVÁ, A. et kol. (1989). *Francouzština pro pokročilé*. SPN, 1. vydání.

documents authentiques